



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 1 Mùa Vọng, B – 03-12-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đinh quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



Tin Mừng – Mc 13, 33-37

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mác-cô.

³³ Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : “Anh em phải coi chừng, phải tỉnh thức, vì anh em không biết khi nào thời ấy đến. ³⁴ Cũng như người kia trẩy phương xa, để nhà lại, trao quyền cho các đầy tớ của mình, chỉ định cho mỗi người một việc, và ra lệnh cho người giữ cửa phải canh thức. ³⁵ Vậy anh em phải canh thức, vì anh em không biết khi nào chủ nhà đến : lúc chập tối hay nửa đêm, lúc gà gáy hay tảng sáng. ³⁶ Anh em phải canh thức, kẻo lỡ ra ông chủ đến bất thần, bắt gặp anh em đang ngủ. ³⁷ Điều Thầy nói với anh em đây, Thầy cũng nói với hết thầy mọi người là : phải canh thức !”

TỈNH THỨC VÀ CẦU NGUYỆN

- ĐTGM. Ngô quang Kiệt

Mùa Vọng là mùa chờ đón Chúa đến. Chúa sẽ đến nhưng ta không chắc gặp được Người. Vì Người đến rất bất ngờ và rất âm thầm. Muốn gặp được Chúa ta phải tỉnh thức.

Tỉnh thức có nghĩa là đừng mê ngủ. Chúa thường hay đến vào ban đêm nghĩa là vào lúc ta không ngờ. Đời sống có những bóng đêm ru ta ngủ say mê khiến ta không gặp được Người. Có những bóng đêm của tội lỗi giam cầm hồn ta trong giấc ngủ bạc nhược khiến ta không còn đủ sức thoát ra. Tội lỗi lôi kéo tội lỗi. Tội lỗi chồng chất giống như những tảng đá gìm ta xuống vực sâu vô tận. Có những bóng đêm của danh vọng ru hồn ta ngủ quên trên vinh quang chói lọi. Vinh quang giống như ngọn đèn đốt cháy biết bao đời thiêu thân. Có những bóng đêm của xác thịt cuốn hồn ta vào giấc mộng lạc thú. Lạc thú giống như chiếc lưới rất mềm mại, rất nhẹ nhàng, nhưng rất hiểm độc. Linh hồn đã sa vào khó có thể thoát ra. Có những bóng đêm của thói ích kỷ chỉ biết sống cho bản thân mình. Ích kỷ giống như một hang sâu, càng đi vào càng thấy tối tăm. Có những bóng đêm của tiền tài bao phủ ta trong giấc mộng giàu sang phú quý. Chìm đắm trong giấc mộng, ta sẽ chẳng nghe được bước chân Chúa đi qua.

Tỉnh thức cũng có nghĩa là tỉnh táo phân định. Chúa đến rất âm thầm và rất bé nhỏ. Người không đến với cờ quạt trống phách tưng bừng, nhưng đến trong âm thầm lặng lẽ. Người không đến trong uy nghi lẫm liệt của những vị vương đế, nhưng Người đến trong hiền lành khiêm nhường như một người phục vụ. Người không mặc gấm vóc lụa là, nhưng đơn sơ trong y phục dân dã. Người không đến như vị quan toà nghiêm khắc, nhưng như một người cha nhân hậu, một người bạn dễ thương dễ mến. Người đang đến qua những con người hiền lành bé nhỏ quanh ta. Người đang đến trong những con người khốn khổ túng cùng. Người đang đến qua những

khôn mặt xanh xao hốc hác. Người đang đến trong những tấm thân gầy guộc. Người lẫn vào giữa đám đông vô danh. Người chìm mất trong số những kẻ bị loại ra ngoài lề xã hội. Người ẩn mình giữa đám người ăn xin đang lê bước khắp các nẻo đường cát bụi. Người đang rét run với cặp mắt ngơ ngác thất thần ở giữa những nạn nhân bão lụt. Phải tỉnh táo lắm mới nhận ra Người. Phải tỉnh thức lắm mới gặp được Người.

Tỉnh thức không có nghĩa là cứ ngồi đó mà chờ đợi. Tỉnh thức là bắt tay vào hành động. Chúa như ông chủ đi vắng. Người cho ta được toàn quyền khi Người vắng nhà. Người giao trách nhiệm cho ta trông coi gia đình ta, giáo xứ ta, địa phương ta, đất nước ta và cả thế giới nơi ta đang sống. Ta được tự do hành động. Ta có trách nhiệm làm cho gia đình, xứ đạo, địa phương, đất nước, và cả thế giới được phát triển về mọi mặt. Vì thế, tỉnh thức là nhìn thấy những nhu cầu của anh em, và đáp ứng những nhu cầu đó. Tỉnh thức là nhìn thấy ý Chúa trong những trào lưu thời đại. Tỉnh thức là nhận biết Chúa hành động trong những tâm hồn thiện chí thuộc các niềm tin, màu da, quan điểm khác nhau để biết cộng tác trong việc xây dựng xã hội. Tỉnh thức là dẫn thân hy sinh phục vụ anh em trong quên mình.

Ngay từ đầu mùa Vọng, Chúa mời gọi ta hãy tỉnh thức. Hãy bước ra khỏi giấc ngủ miệt mài, lười biếng. Hãy đoạn tuyệt với những giấc mộng phù hoa. Hãy thôi đuổi theo những đam mê dục vọng. Hãy nói không với những đồng tiền bất chính.

Hãy tỉnh táo phân định để nhận ra dung mạo thực sự của Đức Kitô. Đừng chạy theo những khuôn mặt mang dáng vẻ cao sang quyền quý. Đừng chạy theo những khuôn mặt nặng nề quyền lực. Đừng chạy theo những lời hứa hẹn giàu sang. Dung mạo đích thực của Đức Kitô là nghèo hèn, là khiêm nhường, là bé nhỏ.

Hãy tỉnh thức để làm việc không ngừng, để quên mình, hi sinh phục vụ cho lợi ích của đồng loại.

Như thế, tỉnh thức không phải là việc dễ dàng. Tự sức ta sẽ khó mà tỉnh thức. Nên ta phải tha thiết cầu nguyện xin ơn Chúa trợ giúp. Có ơn Chúa thúc đẩy, ta mới có thể dứt bỏ con đường tội lỗi xưa cũ. Có ơn Chúa soi sáng, ta mới đủ tỉnh táo nhận ra dung mạo đích thực của Đức Giêsu. Có ơn Chúa trợ giúp, ta mới đủ hăng hái ra đi phục vụ trong quên mình. Lạy Chúa, xin giữ hồn con tỉnh thức để con nhận biết Chúa đang đến với con trong cuộc sống hằng ngày. Amen.

GỢI Ý CHIA SẺ

- 1) Tỉnh thức là đừng mê ngủ. Hãy kể ra những bóng tối khiến ta mê ngủ?
- 2) Tỉnh thức là tỉnh táo phân định. Làm thế nào để nhận ra khi Chúa đến?
- 3) Tỉnh thức là phải hành động. Muốn tỉnh thức, bạn phải làm những gì?
- 4) Mùa Vọng này, bạn quyết tâm làm gì để tỉnh thức?

LỊCH PHỤNG VỤ

- 03/12 Chúa Nhật I Mùa Vọng**
- 04/12** Thứ Hai mùa thường niên
- 05/12** Thứ Ba mùa thường niên
- 06/12** Thứ Tư mùa thường niên
- 07/12** Thứ Năm lễ thánh Ambrose, GmTsGh, lễ nhớ
- 08/12** Thứ Sáu lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm, lễ trọng buộc
- 09/12** Thứ Bảy mùa thường niên
- 10/12 Chúa Nhật II Mùa Vọng**

TIỀN THU

- Tiền rở trong thánh lễ: \$4,824
- Tiền rở thánh lễ Tạ ơn – Thanksgiving: \$607
- 2nd Collection – Human Development Fund: \$72
- 2nd Collection – Development funds: \$1,195
- FaithDirect -1st Collection: \$6,320
- FaithDirect -2nd Collection – Dev. Funds: \$200
- FaithDirect - 2nd Collection – Special: \$150
- Bán đồ ăn (HCDM): \$1,267



LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM, LỄ TRỌNG BUỘC, được cử hành vào tối thứ Sáu, ngày 8 tháng 12, lúc 9:00 giờ tối.

TĨNH TÂM MÙA VỌNG, được tổ chức vào **thứ Hai ngày 11 tháng 12**, do cha **Matthêu Nguyễn Khắc Hy**, dòng Xuân Bích, hướng dẫn, với chủ đề **"Bình an dưới thế"**. Giảng tĩnh tâm sẽ bắt đầu lúc 7 giờ tối, sau đó có các cha ngồi tòa giải tội. Xin kính mời quý cộng đoàn thu xếp thời giờ đến tham dự buổi tĩnh tâm và dọn mình mừng lễ Giáng Sinh. Ngoài ra giáo xứ CTTĐVN, Arlington VA cũng có 2 ngày tĩnh tâm thứ Ba và Tư, ngày 12 & 13 tháng 12, cũng do cha **Matthêu Nguyễn Khắc Hy** hướng dẫn với chủ đề: **"Vua Do Thái sinh ra ở đâu?"**. 2 buổi tĩnh tâm sẽ bắt đầu với thánh lễ lúc 6:30PM, sau lễ giảng tĩnh tâm, và 8:30PM có các cha giải tội.

LỄ THÁNH GIA THẤT – KỶ NIỆM NHỮNG CẶP VỢ CHỒNG MỪNG 25, 30, 40, 50, 60 NĂM THÀNH



HÔN, sẽ được cử hành vào Chúa Nhật, ngày 31 tháng 12, trong thánh lễ 2 giờ trưa. Những cặp vợ chồng có những năm kỷ niệm hôn phối nói trên, nếu muốn tham dự vào dịp mừng kỷ niệm đặc biệt này thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, và cho biết tên, ngày, năm cưới, để việc chuẩn bị được chu đáo.

ĐẠI HỘI THÁNH CA GIÁNG SINH MIỀN ĐÔNG LẦN IV, được tổ chức tại **Gx. Lòng Chúa Thương Xót**, 6667 Chester Ave, Philadelphia, PA. **Ngày 10 tháng 12 năm 2023**. Trưởng Ban Thánh Nhạc Miền Đông, anh Nguyễn Vọng Sinh, có gửi thư kính mời các

CHƯƠNG TRÌNH LỄ MÙA GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI



- Lễ Vọng Giáng Sinh** (Chúa Nhật 24/12): 8:00pm
- Lễ Giáng Sinh** (Chúa Nhật 25/12): 2:00pm (**xin lưu ý: không có lễ 7:00PM**)
- Lễ Thánh Gia Thất** (Chúa Nhật 31/12): 2:00pm, mừng kỷ niệm thành hôn 25, 30, 40, 50, 60... năm
- Lễ Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa** (Thứ Hai 1/1): 2:00PM (**xin lưu ý: không có lễ 7:00PM**)
- Lễ Hiển Linh** (Chúa Nhật 7/1) 2:pm & 7:00PM

ca đoàn tham dự. Cha khuyến khích các anh chị trong các ca đoàn của giáo họ cố gắng tham dự sinh hoạt hằng năm này của miền, để nói lên sự liên đới và chia sẻ trong mục vụ thánh nhạc.



XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ. Xin cộng đoàn tiếp tục mua ủng hộ vé số và gửi về cho giáo họ, dùng phong bì kèm theo, rồi bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ hoặc qua bưu điện. Nhớ dán phong bì và không cần dán tem. Xin cảm ơn sự quảng đại của quý vị.

Những gia đình nào chưa nhận được thư và vé số thì xin liên lạc với cha đặc trách hoặc các anh chị trong Ban Thường Vụ, Tài Chánh, để cập nhật danh sách và nhận thư và vé số. Xin cảm ơn sự quảng đại của quý vị.

DANH SÁCH BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2024: XUÂN ĐOÀN VIÊN:

Today's Mortgage – Tony Ta • Pearson Smith Realty – Bùi Tuyết • Phở-Nomenal • Nha Sĩ Able Phan & Associates • Lucent Dendal • Phở Dương • Phở Dulles 75 • NTN Travel Tour • Anthem BCBS(Elevance Health) • Bill Page Toyota • Eden Homecare Center • DL Far East Corp •

Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị!

KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2024. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, và cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu gọi bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2024. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn. Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.



HOLY MARTYRS OF VIETNAM CATHOLIC CHURCH

915 S Wakefield St • Arlington • Virginia 22204 • Fax: (703) 553-0371

<http://www.cthdva.org> • E-mail: office@cthdva.com • Tel: (703) 553-0370

THƯ MỤC VỤ MÙA VỌNG

Ngày 1 tháng 12 năm 2023

Kính gửi quý Ông, Bà, Anh, Chị, Em,

Cùng với Giáo Hội hoàn vũ, chúng ta bước vào Năm Phụng Vụ mới bắt đầu với Chúa Nhật I Mùa Vọng. Mùa Vọng là thời gian chuẩn tâm hồn để mừng Đại Lễ Giáng Sinh, mừng con Thiên Chúa đến trần gian lần thứ nhất, để cứu độ và dẫn đưa con người về với Thiên Chúa. Mùa Vọng cũng là thời gian đặc biệt nhắc nhở mỗi người chúng ta về cuộc quang lâm của Thiên Chúa đến lần thứ hai để hoàn tất chương trình cứu độ Người đã khởi sự trong cuộc giáng trần lần thứ nhất.

Chúng ta hãy tiếp tục tạ ơn Thiên Chúa đã luôn gìn giữ các sinh hoạt Mục Vụ của Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Giáo Họ Đức Mẹ La Vang được bình an và thăng tiến trong sự quan phòng của Thiên Chúa. Các sinh hoạt Mục Vụ hầu như đã trở lại để chúng ta cùng thờ phượng, tôn vinh Thiên Chúa. Trong bối cảnh hiện nay, trong Mùa Vọng năm nay, chúng ta hãy cùng nhau canh tân đời sống của bản thân, gia đình, Giáo Xứ và Giáo Họ để sẵn sàng cho cuộc quang lâm của Chúa.

1a. Tại Giáo Xứ sẽ có 2 buổi Tĩnh Tâm Mùa Vọng & Giải Tội:

- Ngày: Từ Thứ Ba, ngày 12 tháng 12 đến Thứ Năm, ngày 13 tháng 12, 2023
- Thời gian: 7:00 giờ tối đến 8:30 giờ tối
- Giảng thuyết: **Linh mục Matthew Nguyễn Khắc Hy, PSS**
- Giải Tội từ 8:30 giờ tối

1b. Tại Giáo Họ Đức Mẹ La Vang:

- Ngày: Từ Thứ Hai, ngày 11 tháng 12, 2023
- Thời gian: 7:00 giờ tối đến 8:30 giờ tối
- Giảng thuyết: **Linh mục Matthew Nguyễn Khắc Hy, PSS**
- Giải Tội từ 8:30 giờ tối

2. Giáo Phận Arlington Mừng Kim Khánh (1974-2024):

Đức Giám Mục Michael F. Burbidge mời quý ông bà và anh chị em cùng tham dự trong suốt giai đoạn chuẩn bị, để tưởng nhớ lại quá khứ và hân hoan về tất cả những gì Thiên Chúa đã ban tặng cho Giáo Phận tuyệt vời của chúng ta, mà đỉnh cao là Kim Khánh – Kỷ niệm 50 năm thành lập Giáo Phận – Qua đó, chúng ta sẽ được canh tân để ra đi loan báo Tin Mừng trong Thiên Chúa.

Chúa Nhật ngày 26 tháng 11 năm 2023 vừa qua: bắt đầu bằng giờ Châu Thánh Thể với Kinh Chiều Trọng Thể của Chúa Nhật I Mùa Vọng, Giáo Phận Arlington bước vào Năm Thứ Ba: – “*Này đây Ta đổi mới mọi sự.*” (Kh 21,5) – Canh tân và củng cố đức tin của chúng ta để hướng về tương lai. Trọng tâm là Loan báo Tin Mừng với hành động của lòng thương xót. Đức Giám Mục Michael Burbidge chia sẻ: “Tôi hy vọng và cầu nguyện rằng thời điểm đặc biệt này trong đời sống giáo phận của chúng ta sẽ dẫn dắt tất cả chúng ta đổi mới những cam kết bước theo Chúa; phục vụ Thiên Chúa và lẫn nhau; và mang Chân Lý và Niềm Vui Phúc Âm của Người đến với tất cả những người chúng ta gặp gỡ. Đây thực sự sẽ là một năm đặc biệt đối với gia đình giáo phận của chúng ta khi chúng ta nhớ về quá khứ với lòng biết ơn; hãy vui mừng vì muôn vàn phước lành của Chúa; và canh tân đức tin và lòng tin cậy của chúng ta vào Chúa, Thiên Chúa của chúng ta.”

Chúng ta hãy tiếp tục ký thác gia đình, Giáo Xứ và Giáo Họ, dưới sự bảo trợ đầy quyền thế của Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse, Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Kính Chúc quý vị một Mùa Vọng sốt sắng canh tân và tràn đầy Hồng Ân Thiên Chúa.

Thân ái trong Đức Kitô,

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.
Chánh Xứ

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Võ Văn Năm • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 02/12, 7PM

- LH Antôn Vũ Hữu Canh mới qua đời (GHLV)
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc Nguyễn)
- Máttêu Lê Ngọc Anh Kiệt (gđ. Lê Ngọc Anh Dũng)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Theresa Đỗ Thị Hương
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Hương Phạm xin ơn sức khỏe và bình an cho cha mẹ, gia đình và người thân
- Diễm Hương và Linh Hương xin ơn bình an cho công ăn việc làm

Thánh lễ Chúa Nhật, 03/12, 2PM

- LH Antôn Vũ Hữu Canh mới qua đời (GHLV)
- Cecilia Phạm Thị Mới (Trần Thúy Liên)
- Maria Lê Thị Thanh Liên (Trần Thúy Liên)
- Phaolô Trần Ngọc Tuấn (Trần Thúy Liên)
- Dusch Lester (Dusch Lê)
- Tuấn - Thanh xin cho gia đình con gái đến với Chúa và Mẹ
- Maria Nhung Trần
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (John Dương)

- Gioanna Bùi Thị Hoàng (gđ. Lê Trà My và Lê Nga My)
- Têrêsa bà Cỗ (gia đình)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (Tài)
- Các linh hồn nội ngoại (Vũ Thị Tuyết)
- Các hiệp sĩ và thân nhân đã qua đời (HSD 16468)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- HCBMCG Xin ơn bình an cho hội viên và gia đình HCBMCG
- Các linh hồn (Phạm Thị Mươi)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Gia đình Nguyễn T. Tuấn xin tạ ơn
- Giuse Lê Thiện Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Các đấng linh hồn (gđ. Trần T. Thu Dung)

Thánh lễ Chúa Nhật, 26/11, 7PM

- LH Antôn Vũ Hữu Canh mới qua đời (GHLV)
- Tạ ơn Thiên Chúa đã được cứu giúp trong tháng qua
- Xin cho con gái sớm có con (Ng. Tất Bửu)
- Gioan Baotixita Nguyễn Tất Long & Rosa Nguyễn Thị Trinh
- Anna Kiều Thị Nhã (Kiều Kim Vân)
- Phêrô Kiều Trí Tộ (Kiều Kim Vân)
- Máctinô Kiều Đức Minh Hoàng (Kiều Kim Vân)
- Anna Maria Kiều Tuyết Bút (Kiều Kim Vân)
- Giuse Kiều Trí Chinh (Kiều Kim Vân)
- Giuse Nguyễn Ngọc Quang (Kiều Kim Vân)
- Maria Phạm Thị Y (Kiều Kim Vân)
- Giuse Vũ Đình Tân (Kiều Kim Vân)
- Phêrô Nguyễn Long Thiên
- Xin tạ ơn, xin ơn bình an và như ý (Long Kiều Phương)
- Các linh hồn



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỶNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global
KENGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE



Thay đổi nguồn nước,
thay đổi cuộc sống
100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN
(Elean, thay
bộ lọc thông minh)

LEVELUK K8
THE MIGHTY
8-PLATE MODEL

NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text:
703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHùng@gmail.com
<https://CaoHùng.LPTRealty.com>

Mi Mi Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
- Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
- Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

- Your eye exam prescription needed
- Setting up convenience date and time with opticians
- Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
isspcenter.com

PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvu@realtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvu@realtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

HANDYMAN

Điện, nước, Gas, máy lạnh
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross

Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

PHAN

Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN

ĐÈ NGON CUỐI TUẦN

Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of 2 trays or more)

571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!

THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.
Kinh nghiệm - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:
♦ Bảo hiểm nhân thọ
♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
♦ Kế hoạch nghỉ hưu
♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

WE PROVIDE:
♦ Life Insurance
♦ College Funding Options
♦ Retirement Services
♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

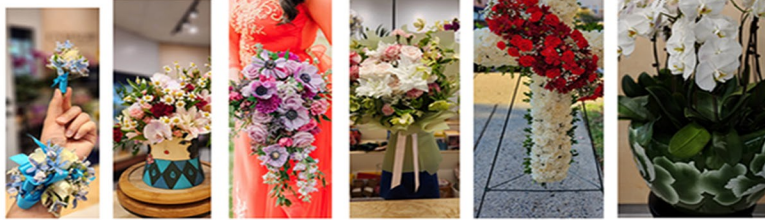
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

VNC EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

☎ (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

☎ (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

☎ 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREMEHAIIBISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
irs e file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD.
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm